

Une voix | Am Replay.

M. Sven Clement (Piraten) | ... am Replay net. Soubal mer online ginn, kënnen se jo Geoblocking maachen. A genau do ass, mengen ech, de Problem!

Dat heiten ass also ganz kloer eng Minimesure: Mir schwätze vun den Noriichteprogrammer a mir schwätze vun 100 % selwer produzéiert.

Si geet eis also net wäit genuch. Dat, mengen ech, hunn ech elo kloer gesot. Mir verstinn nämlech net, firwat e Geoblocking an esou enger interkonnectierter Welt, an där mer liewen, a grad an enger EU, déi sech jo awer op de Fändel schreift, grenzelos ze sinn, nach ëmmer eng traureg Realitéit ass. An eisen Ae misst de Geoblocking scho laang e Relikt aus vergaangenen Zäite sinn! Et kann dach net sinn, datt an enger Wirtschaftsunioun Wueren, Persounen a Sue sech fräi beweegen dierfen an Donnéeën dierfen et net. Donnéeën, déi op engem fräien Netz zirkuléieren, dem Internet, dierfen haut net vun engem EU-Land an dat anert. Dat ass lächerlech! Dat sinn artifizuell Grenzen, déi gezu ginn, wou de Kabel net weess, datt d'Grenz iwwerschratt gëtt.

D'Piraten am EU-Parlament hate sech dofir och an enger éischter Instanz géint dës Direktiv ausgeschwat, well an den éischten Trilog-Gespräicher den Ëmfang vun der Direktiv reduzéiert sollt ginn. Ech hunn et scho gesot, mir schwätzen hei vun enger Minimesure. A si haten tatsächlech an den Trilog-Gespräicher nach de Culot, wellen déi Direktiv nach wellen ze reduzéieren.

Um Enn haten d'Piraten sech nämlech fir en Enn vum Geoblocking bei alle Filmer a Serien ausgeschwat, wou e Fernseesender mat dru geschafft huet. Net 100 %. Mee soubal et koproduzéiert gëtt vun engem Tëleessender, muss et kënnen iwwerdroe ginn. D'Positioun vum Parlament war awer déi, datt et nëmme sollen d'Noriichtesendungen betreffen. Nodeems hei dann awer verschidde Garantien a Flexibilitäten an den Text matagebaut goufen, an notament, datt eebe verschidde Serien a Filmer, déi Eegeproduktiounen sinn, drënner falen, konnten d'Piraten sech schlussendlech dann awer mam Text ufrënnen.

An esou wéi eis europäesch Schwësterpartei wäerte mir dann och hei an der Chamber haut dës Projet guttheeschen, net ouni awer eebe wéi gesot drop hinweisen: Dat heiten ass eng Minimesure. Si wäert fir de Lëtzebuergesche Marché relativ weineg Impakt hunn. Mir wäerten domadder leider net de Geoblocking stoppen. An ech mengen, datt dat eng Mesure wier, a mir hunn et hei schonn e puermol gesot an ech weess, datt de Minister datt och als Hausaufgab ëmmer erëm mat op Bréissel hält: de Geoblocking endlech ganz ze stoppen.

Ech soen Iech Merci.

M. Marc Goergen (Piraten) | Ganz gutt!

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Clement.

D'Regierung huet d'Wuert, den Här Wirtschaftsminister Franz Fayot.

Prise de position du Gouvernement

M. Franz Fayot, Ministre de l'Économie | Merci, Här President. Och merci dem Francine Closener fir säin exzellente Rapport, an deem et alles gesot huet. Och merci den Orateurs, déi sech nach dozou geäussert hunn.

Ech si ganz d'accord mam Sven Clement, dass déi Fro vum Geoblocking eppes ass, wat eis, insbesonnesch als ganz klengt Land, natierlech immens op d'Nerve geet a wat mer och ëmmer erëm soen an alle Beräicher, och am Beräich natierlech vun der Televisioun.

D'Restriction territoriale d'offre, dat ass deen anere Versant am Beräich vum Commerce, dee mer och net akzeptéieren an engem Bannemaart, dee soll richteg funktionéieren. Och do engagéiere mer eis ëmmer erëm derfir. An ech ginn d'Hoffnung net op, dass mer iergendwann eng Kéier och do Gehéier fannen.

Merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci dem Här Wirtschaftsminister. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7846. Den Text steet am Document parlementaire 7846³.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7846 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Da maache mer de Vote par procuration. De Vott ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass mat 58 Jo-Stëmmen bei 2 Abstentionen ugeholl.

Résultat définitif après redressement : le projet de loi 7846 est adopté par 57 voix et 2 abstentions.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Jean-Marie Halsdorf, Mme Martine Hansen (par Mme Diane Adehm), MM. Max Hengel, Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Max Hengel) et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusti Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann (par M. André Bauler), MM. Pim Knaff (par M. Gusti Graas), Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz (par Mme Cécile Hemmen), M. Dan Biancalana, Mme Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Mme Cécile Hemmen, M. Dan Kersch (par M. Dan Biancalana), Mme Lydia Mutsch (par M. Yves Cruchten) et M. Carlo Weber ;

Mme Semiray Ahmedova, M. François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary (par Mme Djuna Bernard), M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché, M. Charles Margue et Mme Jessie Thill ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser) ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen.

Se sont abstenues : Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

10. 7847 – Projet de loi portant modification :

1° de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données ;

2° de la loi du 3 décembre 2015 relative à certaines utilisations autorisées des œuvres orphelines ;

3° de la loi du 25 avril 2018 relative à la gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits sur des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne dans le marché intérieur, en vue de la transposition de la directive 2019/790

du Parlement européen et du Conseil du 17 avril 2019 sur le droit d'auteur et les droits voisins dans le marché unique numérique et modifiant les directives 96/9/CE et 2001/29/CE

Mir kommen elo zum nächste Punkt vum Ordre du jour, dem Projet de loi 7847, deen de legale Kader vun den Droits d'auteur moderniséiert. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. A well d'Rapportrice dat virdrun esou gutt gemaach huet, kritt se irekt nach eng Kéier d'Wuert. Madamm Closener, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace

Mme Francine Closener (LSAP), rapportrice | Villmools merci, Här President. Léif Kolleginnen a Kollegen, och bei dësem zweete Projet vun haut geet et ëm d'Ëmsetzung vun enger Direktiv, der Direktiv 2019/790, der sougenannter Copyright-Direktiv, déi Der sécherlech kennt. Iwwert déi ass jo méi wéi genuch an deene leschte Joren diskutéiert ginn.

An dës Projet de loi bréngt dräi grouss Modifikatiounen mat sech: éischten, weider obligatoresch Ausname fir d'Droits d'auteur an d'Droits voisins, ënner anerem, wat d'Analyse scientifique oder d'Fouill vum Texter an Donnéeën ugeet, vläicht méi bekannt nach ënnert den engleschen Terme vun „text and data mining“; zweetens, e méi larken Accès op geschützten Inhalter, déi net méi kommerziell accessibel sinn, déi also den Institutionen zeguttkommen, déi en charge vum Patrimoine culturel sinn; drëttens, eng Verbesserung vum Europäesche Bannemaart, andeems d'Positionen vu verschiddenen Titulaires de droit verstärkt ginn. Hei geet et zum Beispill ëm spezifesch Reegelen iwwert d'Benotze vun Oeuvren, déi online op de sougenannte „plateformes de partage“ zur Verfügung gestallt ginn.

Här President, d'Haaptzil vun där Direktiv ass am Fong ganz einfach: Et geet drëm, fir d'Reegelen iwwert d'Droits d'auteur ze moderniséieren an un déi rasant Entwécklung vun der Technologie an der Consommation vu geschützten Contenuen unzupassen, besonnesch wat eeben d'digital Plattformen ugeet.

De Champ d'application ass immens vast, well mir schwätzen hei vu sämtleche Wierker aus der Literatur, der Musek oder dem Film souwéi vun de Rechter vun den Artisten an den Interpreeten, déi eeben och an engem digitalen Ëmfeld musse geschützt ginn. Souwäit zum Kontext.

Och dës Direktiv hätt fir de 7. Juni 2021 eigentlech mussen ëmgesat sinn, soudatt den 23. Juli vum leschte Joer d'Europäesch Kommissioun eng Mise en demeure géint Lëtzebuerg, mee och nach géint 22 aner Staate lancéiert hat. Stand Januar haten awer weiderhin nëmme fënnf Länner dës Direktiv effektiv integral ëmgesat. Wat elo alles éischter harmlos geklongen huet, huet eebe sengerzäit nämlech fir ganz vill Opreegung gesuergt. Den Artikel 17, deen d'Responsabilitéit vun den „online content-sharing service providers“ reegelt, war bekanntlech ganz kontrovers diskutéiert ginn. An déi Diskussiounen si beileiwen och nach net um Enn.

Dozou muss een och soen, dass d'Europäesch Kommissioun sech verpflichtet hat, d'Lignes directrices auszeschaffen, fir d'Ëmsetzung vun dësem komplexen Artikel ze ënnerstëtzen. An déi Lignes directrices goufen awer eréischt de 4. Juni 2021 publizéiert, also grad emol dräi Deeg virum Delai vun der Transposition. An dat erkläert natierlech och zu engem ganz groussen Deel, firwat et zu Retarde komm ass an esou ville Memberstaaten an eeben och bei eis.

E Wuert zu deem Artikel 17: Den Term „upload filter“ – dee kennt Der – gëtt jo ganz dacks am Kontext vun

deem Artikel benutzt. Dat ass allerdéngs eigentlech eng Vereinfachung, déi dem Objectif vun deem Artikel an den technesche Méiglechkeeten net genuch Rechnung dréit. D'Zil vun deem Artikel ass et nämlech, d'Accordéiere vu Lizenze fir Plateformes de partage wéi zum Beispill YouTube oder Dailymotion an anerer ze encouragéieren. Et ass awer och eng Responsabilitéit fir déi Plattformen virgesinn, déi protegéierte Contenu publizéieren.

An et ass grad an deem Moment, wa Wierker éffentlech zougänglech gemaach ginn, wou et technesch Moyenen a Léisunge muss ginn, déi d'Liberté d'expression schützen an d'Notze vun Ausnamen, Limitatiounen vun den Droits d'auteur erlaben. Et soll an et därfer jo och net d'Zil sinn, den Accès zu sämtleche Contenuen, déi ganz legal ugebuede ginn, hei méi schwéier ze maachen!

D'Direktiv gesäit och en neien Droit voisin fir d'Éditeurs de presse vir, deem iwwert dëse Projet de loi ëmgesat gëtt. An am Allgemengen ass et wichteg ze ënnersträichen, datt déi zwou Dispositiounen, iwwert déi d'lescht Joer esou vill diskutéiert a geschriwwen ginn ass, datt déi Debatten déi vill aner Dispositiounen an Avancéeën an de Schiet stellen, déi an dësem Text verankert ginn. De Projet de loi schaaft nämlech eng méi grouss Rechtssécherheet fir d'Notze vu verschiddenen Ausnamen zu den Droits d'auteur an engem digitalen Ëmfeld. Do kann een d'Beispill vun där neier Ausnam zitieren, wat Textrecherchen an de wëssenschaftlechen Texter ugeet, den „text and data mining“.

En anert wichtegt Element ass d'Aféiere vu Reegelen, déi d'Positioun vu verschiddenen Titulaires de droit an hire kontraktuelle Relatiounen stäerken: zum Beispill d'Inklusioun vun enger allgemenger „general bestseller clause“. Dat heescht: Den Artist oder Auteur kann e Kontrakt kënnegen, wann d'Rechter duerfir net an engem rasonablen Delai exploitéiert ginn.

D'Suerg vun der Lëtzebuurger Regierung, Här President, war et, eng Fragmentatioun vum digitale Bannemaart ze verhënneren, grad fir eis Startuppen ze schützen, well esou eng Fragmentatioun grad fir si wéi och fir eis PMEen, eis kleng a mëttelgrouss Entreprises, zu Problemer gefouert hätt, zum Beispill a puncto Sécurité juridique.

Aus dëser Suerg eraus huet Lëtzebuerg zesumme mat Holland, Polen, Italien, Schweden a Finnland op europäeschem Plang géint dës Direktiv gestëmmt mam Argument, datt den Equiliber tëscht den Interessien vun den Titulaires de droit, de Bierger an de Betriber an Europa net genuch garantéiert wier. Nodeems dann och d'Belsch, Estland a Slowenien sech enthalten hunn, gouf d'Direktiv awer finalment gestëmmt, mat qualifizierter Majoritéit ugeholl an haut soll se da gréisstendeels litteralement och a Lëtzebuurger Recht ëmgesat ginn.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, am Virfeld vun dësem Projet de loi kummen et net nëmmen zu interministeriellen Echangingen, mee och de Public ass consultéiert ginn. Den Equiliber vun den Interëten hunn ech ugeschwat. An an dëser éffentlecher Consultatioun ass et eebe grad drëm gaange fir ze kucken, datt deen Equiliber respektéiert gëtt. Sou kummen eng 18 Contributiounen eran, notament aus dem Beräich vun der Kultur. An e Bilan synthétique vun dëse Contributiounen fannt Der och um Internetsite vun der Regierung.

Här President, wat d'Avisen ugeet, ass et esou, datt d'Chambre de Commerce am Oktober 2021 keng Commentairen zur Transpositioun ofginn huet, de Conseil d'État a sengem éischten Avis vum 12. Oktober 2021 keng Opposition formelle gemaach a just drun erënnert huet, datt d'Designatioun vun den „organismes de gestion collective suffisamment représentatifs“ net

per Règlement grand-ducal, mee per Arrêté grand-ducal soll gemaach ginn. Dat huet d'Kommissioun och esou gesinn an den entsprechenden Amendement gemaach, deen an engem zweeten Avis vum Staatsrot vum 1. Februar vun dësem Joer och ouni Observatioun akzeptéiert ginn ass.

Natierlech, Kolleeginnen a Kolleegen, kummen am Laf vun den Diskussiounen a Consultatiounen nach eemol Froen op a vill Remarken zum Artikel 15 oder 17, mee an deem Kontext wëll ech awer drun erënneren, datt d'Direktiv eis just wierklech eng ganz kleng Marge de manoeuvre gelooss huet an datt et wichteg ass, datt eis Transpositioun zu Lëtzebuerg konform ass mam EU-Recht.

Et ass awer ganz sécher e komplexen Exercice an eng ganz Rei vun Dispositiounen vun dëser Direktiv wäerten an deenen nächste Joren Interpretatiounsfroen opwerfen a bestëmmt wäert méi wéi eng och virum Europäesche Gerichtshaff landen. Ech wëll awer betounen, dass d'Diskussiounen an der Wirtschaftskommissioun iwwert dëse Projet de loi trotz dem schwierigen Historique vun dësem Dossier ganz poséiert waren an, wéi bal ëmmer, och ganz konstruktiv.

Domadder soen ech Iech Merci fir d'Nolauschteren a ginn och den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi. Merci.

M. Fernand Etgen, Président | An ech soen der Madamm Rapportrice Francine Closener villmools Merci.

An ech ginn d'Wuert un den éischten ageschriwwene Riedner, den honorabelen Här Laurent Mosar.

Discussion générale

M. Laurent Mosar (CSV) | An ech fänken un, Här President, mat engem ganz groussen Merci un d'Présidentin-Rapportrice, déi, wéi ech eigentlech fannen, e ganz komplexen Dossier exzellent a kompetent hei erkläert huet, notament och deen e bësse méi ëmstriddene Punkt vum Artikel 17, soudatt et mir erspuert bleift, nach eng Kéier ze erklären, ëm wat et eigentlech do geet. Si huet Recht, wa se ënnersträicht, datt et eigentlech méi komplizéiert ass wéi ëmmer nëmmen ze soen: Uploadfilter.

Ech wëll och direkt soen: Et ass eigentlech ganz erstaunlech, well wéi deemools déi Direktiv an Europa diskutéiert ginn ass, waren Zéngtausende vu jonke Leit op de Stroossen. Ech war ëmmer erëm erstaunt, datt eigentlech fir esou e Sujet méi Mënsche sech op d'Stroosse beweegen wéi fir aner Sujeten. Et muss een heiansdo och interpelléieren, well ganz vill – besonnesch jonk – Leit gemengt hunn, datt awer hiren Accès op déi Internetplattformen géif substanzuell limitéiert ginn.

Doropshi waren och relativ monumental Diskussiounen am Europaparlament, op déi ech net wëll agoen. Ech wëll awer hei korrekterweis soen, datt eng Parteikollegin vun eise Kolleegen vun de Piraten do eng éischt Roll gespillt huet: d'Madamm Reda, déi sech wierklech do ganz, ganz vill an déi Thematik investéiert huet. Et ass dunn do zu enger Eenegung komm, iwwert déi ee wierklech ka gedeelter Meinung sinn. Doropshin ass déi Direktiv ugeholl ginn. A mir sinn dann elo derfir, datt mer déi sollen transposéieren. Mir wäerten natierlech deem Projet de loi eisen Accord ginn.

Ech betounen awer och, an ech hunn dat schonn an der Kommissioun deemools gesot gehat, datt ech mer eigentlech bei där Transpositioun vun deem Artikel 17 e bësselche méi Imaginatioun vun der Regierung erwaart hat. Ech weess, an d'Madamm Rapportrice huet dat eng Kéier ënnerstrach, datt d'Marge de manoeuvre relativ kleng ass. Ech wëll awer drop hiweisen, datt eis däitsch Frënn trotzdem do méi e couragéierten Text gemaach hunn an e bësse méi wäit gaange sinn, ewéi mir dat gemaach hunn. Ech weess natierlech och, datt

do dat Schwäert vun engem eventuelle Recours vun der Cour de justice iwwer eise Käpp hänkt – nach. Wéi gesot, ech hätt mer eigentlech do e bësse méi Courage vun der Regierung erwaart.

Dat ass awer elo net de Fall. Hei ass et quasiment ëm eng Transposition littérale vum Artikel 17 gaangen. Ech wollt awer dofir trotzdem vläicht e Wunsch äusseren, wat herno och d'Praxis betrëfft, nämlech – an ech hunn elo keng Motioun dofir agereecht, well ech och mengen, datt d'Regierung domadder kéint liewen –, datt een awer vläicht, Här Minister, no zwee Joer eng Kéier e Bilan zitt iwwert d'Ëmsetzung vun deem Gesetz an notament iwwert d'Ëmsetzung vum Artikel 17. A vläicht, wann een dann zur Konklusioun géif kommen, datt deen net perfekt ëmgesat gi wier – an entretemps wësse mer vläicht och schonn, wéi et mat de Recoursen op der Cour de justice gaangen ass –, da wier mäi Wunsch, deen da vläicht nach eng Kéier op de Leescht ze huelen, wa mer wierklech géife feststellen, datt en net komplett ëmgesat gi wier.

Dat wier op jidde Fall eise Wunsch, Här Minister. An ech géif dann trotzdem nach eng Kéier hei Merci soen an den Accord vun eiser Fraktioun bréngen.

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Mosar. An d'Wuert geet weider un den Här Guy Arendt.

M. Guy Arendt (DP) | Merci, Här President. Ech hat mer eppes virbereet, mee et ass scho viles gesot ginn. Dofir géif ech och der Rapportrice villmools Merci soe fir hire Rapport, souwuel schrëftlech wéi mëndlech.

Ech kann dem Laurent Mosar och nëmmen zoustëmmen an deene Bemerkungen, déi e gemaach huet. Ech mengen, et ass hei scho relativ wichteg: vill Diskussiounen an den europäeschen Institutiounen, Leit, déi op d'Strooss ginn, Petitiounen, déi ënnerschriften ginn, fir eeben dee berühmten Artikel 17 do ze bekämpfen.

Ech sinn och der Meinung, dass ganz bestëmmt Affären um Europäesche Gerichtshaff wäerte lande fir d'Interpretatioun. Mee wéi gesot: Eise Minister huet sécherlech à contrecœur deen Text hei plus/minus duerchgezunn. Mir hu keen anere Choix, et ass eng Direktiv. Et geet awer och drëm, dass mer d'Meenungsfräiheet um Internet net ze vill aschränken, dass mer dat Ganzt awer kënnen duerch déi Gestiouen vun deene Filteren a mat de Lignes directrices op eng satisfaisant Manéier geréieren.

Dat gesot, géif ech och den Accord vun der DP-Fraktioun ginn.

M. Fernand Etgen, Président | Merci, Här Arendt.

Une voix | Très bien!

M. Fernand Etgen, Président | An da geet d'Wuert un déi honorabel Madamm Semiray Ahmedova.

Mme Semiray Ahmedova (déi gréng) | Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen – fir eng zweete Kéier zu dësem Projet, zu dësem Sujet. Op de soziale Medie gesi mer all Dag vill Biller, vill Videoen, vill Artikelen, déi wierklech monter hin- an hiersgeschéckt ginn. Mol manner, mol méi gesäit een och de Contenu an d'Source dovunner. Niewent Informations- a Meinungsfreiheet si beim Deele vun de Contenuen awer och oft grouss finanziell Interessien hannendrun. Vun der onkontrolléierter Zirkulatioun vun den Inhalter profitéieren nämlech och ganz oft déi grouss Plattformen wéi Facebook, Twitter, Instagram – fir der just e puer ze nennen –, während d'Auteurs oft net oder ganz wéineng remuneréiert ginn. Heirënnern leide besonnesch déi Kulturschafend an d'Éditeurs aus dem Beräich vun der Press.

D'Onglächgewiicht tëschent der technescher Realitéit an dem rechtliche Kader war d'Grondiddi iwwerhaapt, fir dës EU-Direktiv am Copyright um europäesche Plang ëmzesetzen. Mee wéi et konkret drëms gaangen ass, fir den Text auszeschaffen, ass dee meeschte Konsens awer verflunn.

Ech wëll hei konkret op zwee Beispiller agoen, wou dat eeben de Fall war. Beim Artikel 15 – et ass och scho virdru gesot ginn – argumentéieren d'Verfechter, datt hei de sougenannte „value gap“ zwëschen de Verdéngschter vun de Createuren an de Plattformen reduzéiert gëtt an d'Createuren anscheinend adequat remuneréiert ginn. Par contre schwätzen d'Kritiker dogéint vun enger sougenannter „link tax“, déi d'Recht op fräi Meenungsäusserung géif onnéideg aschränken.

Den zweete ganz kontroversen Artikel ass den Artikel Nummer 17. Hei geet et ëm Moossnamen, déi d'Plattformen müssen ënnerhuele fir sécherzestellen, datt si keng geschützt Contenu illegal verbreedten. Dorënner falen déi sougenannt Uploadfilteren, déi awer eng Rei technesch a grondsätzlech Problemer mat sech bréngen.

Bei dësen Diskussiounen gouf et zum Deel ganz interessant a ganz ongewéinlech Koalitiounen. Sou waren zum Beispill Google, Facebook zesumme mat den Netzaktivisten géint dësen Text. An d'Kulturschafend an d'Press, déi sech oft kritesch zu Wuert mellen, wann et ëm Aschränkungen vun der Informations- a Meenungsfreiheet geet, ware fir den Text. Also Dir gesitt, et war wierklech vill hin- an hierdiskutéiert ginn.

Och Lëtzebuerg huet sech zu engem gewëssenen Zäitpunkt um europäesche Plang géint dësen Text ausgeschwat. Nodeems den Text trotzdeem awer um europäeschen Niveau adoptéiert ginn ass, muss Lëtzebuerg en natierlech och ëmsetzen. Dofir nach e puer Wuert zur Transpositioun selwer.

Den éischte Punkt betrëfft d'Zäit. Wa mir d'Deadline vun der Transpositioun, wéi déi meescht aner Memberlänner, verpasst hunn, da war et u sech an enger éischter Phas fir ze gesinn, wou d'Rees hiféiert. Dat war och e sougenannte Wonsch vum Staatsrot, fir einfach ze kucken, wat d'Nopeschlänner maachen. Doniewent – an dat begrësse mir wierklech ausdrécklech – gouf sech bei dësem kontroversen Sujet, soen ech lo mol, och Zäit geholl, fir Consultation-publiken ze maachen a fir en interministerielle Grupp am Dialog ze hunn, wou natierlech och de Kulturministère intensiv matagebonne war. An deem Kader gouf zum Beispill och e Webinar organiséiert fir sécherzestellen, datt alleguerten d'Acteuren um Courant sinn an och déi nei Direktiv verstinn.

Une voix | Très bien!

Mme Semiray Ahmedova (déi gréng) | Déi zweet Remark betrëfft den Inhalt. Wéi déi allermescht EU-Staaten huet Lëtzebuerg sech fir eng direktivtrei Transpositioun entscheet. Mir hunn déi Approche favoriséiert, well mir als klengt Land an als Mediestandarder u sech en Interessi dorunner hunn, datt eis Reegelen am Bannemaart mat den Nopeschlänner harmoniséiert ginn. Souwisou, muss een och soen, war bei dëser Direktiv wéineg Spillraum, wat d'Memberlänner ugaangen ass.

Déi drëtt a lescht Remark betrëfft d'Fro vun der praktescher Ëmsetzung. Et ass nämlech esou, datt och no deene leschte Richtlinne vun der EU-Kommissioun nach eng Rei Froen opbleiwen. Dofir ass et elo kloer, datt den Europäesche Gerichtshaff am Endeffekt eng ganz Rei vu Froe wäert mussen a leschter Instanz tranchéieren. Amplaz elo Cavalier seul op dës kriddelege Punkten ze maachen, wier et méi sënnavoll fir ofzewarten, wéi den Text ausgesäit a wéi de

Gerichtshaff dat eeben tranchéiert, an dann eréischt dee Moment op europäeschem an op nationalem Niveau ze reagéieren.

Et sief op dëser Plaz och drun erënnert, datt schonn 2001 bei der vieregter Direktiv eng ganz Rei Horrorzenarie souzesoen un d'Mauer gemoolt goufen, déi awer ni agefuerde sinn.

Här President, domadder kommen ech zu menger Konklusioun: Wa mir als gréng Fraktioun dësen Text haut matdroen, dann huet dat zwee Grënn. Den éischten ass, datt mir eis freeën, datt hei eng Rei vu Verbesserungen konnten erreecht ginn, fir d'Aarbecht ënner anerem vun de Kulturschafenden, awer och vun der Press ze valoriséieren a méi eng gerecht Remuneration ze erméiglechen. Den zweete Grond ass ganz einfach deen, datt Lëtzebuerg sech muss a Konformitéit bréngen zu deenen europäeschen Texten, ganz einfach.

Och wann et nach oppe Froe bei der juristescher a praktescher Applikation gëtt, déi mir weiderhi wäerte ganz enk suivéieren, iwwerhuele mir haut awer eis Verantwortung a stëmmen dësem Text zou.

Dat alles gesot, soen ech der Rapportrice nach eng Kéier Merci fir de schrëftlechen an och fir de mëndleche Rapport. An ech hunn och schonn den Accord ginn. Voilà. Merci.

(Hilarité)

M. Fernand Etgen, Président | Merci, Madamm Ahmedova. An da geet d'Wuert un den honorablen Här Fernand Kartheiser.

M. Fernand Kartheiser (ADR) | Här President, villmools merci. Ech wëll och der Madamm Closener Merci soe fir hire Rapport, an deem se awer e puer Punkten, mengen ech, ganz gutt duergestallt huet.

Deen éischten ass deen, wou se déi Geschicht erzielt huet, déi eis och markéiert huet, datt déi Lignes d'interprétation do vun der Kommissioun dräi Deeg virum Delai koumen. Ech mengen, dat seet wierklech vill iwwert d'Funktionsweis vun der Kommissioun. An Dir hutt jo och, Madamm Closener, mat Recht ënnerstrach, datt vill Staaten dat hei nach guer net ratifizéiert hunn.

Dat ass emol eng Consideratioun: Wéi fonctionéiert d'Europäesch Kommissioun an esou engem Dossier? Eng zweet – an dat ass eng ganz wichteg – ass, datt mer eis hei awer kloer am Beräich vun der Meenungs- an Informationsfreiheet beweegen. Den Artikel 15 an den Artikel 17 sinn hei als Beispiller benotzt ginn, an och dee Rappel historique, dee mer nach ganz gutt virun Aen hunn, vun deene groussen Demonstratiounen, déi deen Abléck waren.

An ech muss Iech soen, datt mir als ADR eng konstant Positioun hunn: Mir si géint all Form vun Zensur. Dat muss ee ganz kloer soen. Elo kann een interpretéieren: Wou fänkt d'Zensur un? Wou hält se op? Wat ass et wierklech? Wat ass et net? Mee mir si fir Informationsfreiheet an Dispositiounen, déi déi kéinten a Fro stellen, si fir eis net akzeptabel.

Eng drëtt Consideratioun, déi ech awer hei wëllt bréngen, ass eng politesch, iwwert d'Fonctionnement vun den europäeschen Institutiounen. A wéi Dir et richtig rappeliert hutt, huet Lëtzebuerg géint deen Text gestëmmt! An haut ass et awer déi selwecht Koalitioun, vun där mer elo Vertrieeder vun de Parteien hei hunn, an ee seet nom aneren: „Mir stëmmen dat elo.“ Jo, wou ass do d'Kohärenz? Wou ass d'Logik? Entweder et huet een eng Positioun an da seet een: „Mir stëmmen dergéint an den Institutiounen, also stëmme mer och hei an eise Parlament dergéint“, oder et mécht een, wéi d'Madamm Ahmedova et elo gesot huet: „Mir müssen eis a Konformitéit bréngen.“ Mir hunn e Problem domadder, als ADR.

(Interruption)

Mir hunn e Problem, ganz einfach, datt an europäeschen Institutiounen net op Konsensusbasis geschafft gëtt, well bei esou engem Text wéi deem hei hätt een dat ouni Weideres kënne maachen, wann ee laang genuch verhandelt hätt. Dat wär méiglech gewiescht. Nee, hei gëtt eng Décision par majorité qualifiée geholl. An da kënnt deen europäeschen Disziplinsreflex, da kënnt een nom aneren heihinner soen: „Zu Bréissel wore mer am Ufank dergéint, awer elo mussen mer.“ Nee, mir müssen net! Mir müssen net. Mir kënnen och an engem Europa higoen als Parlament a soen: „Mir sinn net d'accord.“ An et wär wierklech interessant, fir emol ze gesinn, wéi dann déi europäesch Demokratie, déi europäesch Institutiounen dorobber géife reagéieren. Ech hätt et gär gesinn!

Mee hei, an engem Dossier, wou et ëm Meenungs- an Informationsfreiheet geet, hu mir als ADR eng Linn! Mir verdeedegen déi! A mir stëmmen dergéint!

(Brouhaha)

A wann d'Kommissioun ... Jo, dat stéiert Iech elo, dat stéiert Iech, well Dir konfrontéiert sidd mat Äre Widerspreech! Dofir stéiert et Iech!

(Brouhaha et interruptions)

An ech soen Iech, ech géif gär gesinn ..., ech géif deen ... An ech soen Iech, wa mir an der Regierung wäeren, mir als ...

(Hilarité générale)

Laacht elo, mir kucken dat ...

(Interruption)

... no deenen nächsten ...

(Interruptions)

Ech soen Iech, wann eng ADR an enger Lëtzebuerger Regierung ass a mir huelen zu Bréissel eng Positioun, wou mir soen: „Nee, mir si géint deen Text“, da soll mol déi Europäesch Kommissioun heihinnerkommen an eis domadder konfrontéieren – ma mir stinn dee Match duerch, well mer fir Prinzipien astinn! Meenungs- an Informationsfreiheet ass fir eis e Prinzip, un dee mer net druginn, ob dat elo d'Kommissioun ass oder iergendeen aneren!

A mir stëmmen dësen Text haut net. Mir bleiwe bei eiser Positioun. An ech kann nämme feststellen, datt déi dräi Parteie vis-à-vis vu mir alleguer ëmgefall sinn! Dat ass eng traureg Saach. Merci.

(Brouhaha)

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Kartheiser. An den nächsten ageschriwwene Riedner ass déi honorabel Madamm Myriam Cecchetti.

Mme Myriam Cecchetti (déi Lékn) | Här President, mat deem heite Projet de loi gëtt eng Direktiv ëmgesat, déi an de leschte Jore fir ganz vill Diskussiounen an och fir vill Protester gesuergt huet. An et war och berechtigt, datt esou vill dorüwer geschwat gouf, well dës Direktiv ass eng Zort Weichstellung fir d'Zukunft vum Internet.

Op där enger Säit gëtt et d'Visioun vun engem fräien Internet, vum onbegrenzten Zougang fir all sozial Schichten zur Kultur, zur Kreatioun, zum Wëssen an zum mënschleche Patrimoine. Et ass d'Versprieche vun engem Laboratoire fir Kreativitéit, fir Meenungsvillfalt a virun allem och fir sozial Transformationsprozesser.

Op där anerer Säit gëtt et d'Visioun vum Internet als kommerziell Plattform, déi no de Reegele vum Kapitalismus ze fonctionéieren huet, mat der gläicher ongerechter Verdeelung tëschent Aarbecht a Kapital,

genau esou wéi an der reeller Welt: en Internet, wou alles muss monetariséiert a kommerzialiséiert ginn, wat iergendeng Valeur huet a wou d'Profitter an d'Tasche vun deene fléissen, déi d'Hand drop hunn.

Et ass dës zweet Visioun, déi vum totalen Internetkapitalismus, déi sech mat dëser Direktiv leider duerchgesat huet. Et ass vill argumentéiert ginn, datt d'GAFA (ndlr: Acronyme de Google, Apple, Facebook et Amazon) sech mat copyrightgeschützten Inhalter beräichere wëllen, an ech wëll déi hei och sécher net verteidegen. Datt awer déi selwecht Plattformen mat aggressiver Steiervermeidung der Effentlechkeet Milliarden pro Joer klauen, fir d'Tasche vun hiren Aktionären ze fëllen, dat schéngt vill manner Politiker ze steieren, geneesou wéi déi ganz problematesch Oligopolstellung, déi hinnen um weltwäiten Niveau zougestane gëtt. Dat sinn awer déi eigentlech Problemer, wa mer iwwer GAFA schwätzen.

Et ass och vill argumentéiert ginn, datt déi kreativ Artisten an Auteure mussen geschützt ginn an uerdentlech remuneréiert ginn. Natierlech ass dat ganz wichteg an dofir ass jo och jiddwereen d'accord. Mee d'Rechter, virun allem vun deene lukrative Wierker, gi jo haut an den allermeeschte Fäll net vun de kreative Persounen gehalen, mee vu Produzenten a vu Sociéité bis hin zu Hedgefongen.

Den eigentleche Problem, nämlech déi ongläich Relatioun tëschent dem Auteur an deem, deen d'Rechter opkeeft a kommerzialiséiert, gëtt an dëser Direktiv awer nëmme marginal adresséiert. Et gi just e puer allgemeng Prinzippien opgestallt, déi awer net vill un der Situatioun änneren, leider. Do si mer awer genee beim Punkt, well wann en Auteur just 5 % oder 10 % vun der Remuneratioun kritt, dann ass iergendeen do, deen déi aner 90 % oder 95 % asäckelt.

Den aktuelle System mat den Droit-d'auteurs, deen iwwerregens scho ronn 250 Joer al ass, besteet grosso modo aus engem Artist, dee weening verdéngt, aus engem Utilisateur, deen de Contenu deier bezilt, an dertëscht enger Wull vun Intermediairen, déi d'ganz Plus-value asträichen. Amplaz dee verstëbste System vun den Droit-d'auteurs ze reforméieren am Interêt vun der Kreatioun, gëtt elo den Internet reforméiert, fir sech dorunner unzepassen.

De Fokus vun der Direktiv läit, dat ass ganz kloer, virun allem op der Relatioun tëschent de Copyrightbesëtzer an den Internetkonzerner, net um eenzelne kreativen Auteur. Et geet haaptsächlech ëm d'Verdeelung vun der Rent tëschent grouse kapitalisteschen Acteuren. Fir de kreativen Aarbechter bleiwen haut just d'Grimmelen iwwer an et wäerten och muer just d'Grimmelen iwwerbleiwen, virun allem fir déi, déi net an der alleréischter Liga spillen. A fir dës Zil ze erreechen, gëtt dann och nach a Kaf geholl, datt et zu negativen Auswirkungen op d'Informationsfräiheet an de Meinungspluralismus kënn.

Här President, d'Regierung huet deemools zu Bréissel géint dës Direktiv gestëmmt, wann och net aus deenen nämmelechte Grënn, déi ech elo just genannt hunn. Mir als Lénk hate déi Geleeënheet deemools net. An duerfir stëmme mir haut géint d'Ëmsetze vun der Direktiv, an zwar justement aus deene Grënn, déi ech elo all genannt hunn.

Merci fir d'Nolauschtenen.

M. Fernand Etgen, Président | Merci, Madamm Cecchetti. De leschten ageschriwwene Riedner ass den honorablen Här Sven Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

M. Sven Clement (Piraten) | Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dat heiten ass en Text, op deen ech mech gläichzäiteg gefreet hunn

an iwwert deen ech anerersäits net wierklech gäre schwätzen, well u sech ass um internationale Plang scho ganz vill dozou gesot ginn. An d'Transpositioun, wéi sou üblech zu Lëtzebuerg, ass eng Transpositioun: „la directive et rien que la directive“.

De Laurent Mosar huet et virdrun ugeschwat: D'Regierung huet sech zwar kritesch zur Direktiv gestallt, huet souguer dergéint gestëmmt am Conseil, an awer gëtt an der Transpositioun kee politesche Courage gewisen. Et gi keng nei Pisten opgezechent. A mir sollten u sech och net, wéi d'Madamm Ahmedova gesot huet, ofwaarden, fir Incertituden viru Geriicht opzeléisen, mee direkt anstänneg Gesetzer maachen.

Elo kann ee soen, de Législateur europäen hätt dat solle maachen, vun Ufank un. Certes! Dat huet en awer net gemaach, an da läit et hei un der Chamber. An da soe mir: „Ah jo, gudd, mee wann dee virun eis schlecht Aarbecht gemaach huet, bon, da gi mir eis och mat enger tout juste „genügend“ zefridden.“ Mee dat ass keng Aarbechtsattitud, déi ech deelen! Ech sinn der Meinung, mir sollte Gesetzer maachen, wou et keng Incertitude gëtt, wou kloer Terme benotzt ginn a wou net, Zitat: „quantité importante“, Zitat zou, Zitat op: „très courts extraits“, Zitat zou, oder, Zitat: „promptement“ drasteelt!

Mir brauche Gesetzer, déi applikabel sinn, déi och dee klengste Betrib versteet, wou mer Rechtssécherheet hunn, an déi gëtt mat där Transpositioun hei net geschafen. Dat ass sécherlech net aleng de Feeler vun der Lëtzebuerger Regierung. Et ass de Feeler vun der Trilogie, déi um europäesche Plang komplett derailéiert sinn, wou Lobbyisten Milliounen dragestach hunn, fir all Wuert nach iergendwou ze dréinen. A wien ass herno deen, deen am meeschten drënner leit? Ma dat sinn d'Konsumenten an dat si virun allem och déi, déi kreativ schaffen, déi herno ënner Uploadfiltere wäerte leiden. An ech wäert nach drop zrëckkommen, firwat dat och mat där heiter Transpositioun wäert de Fall sinn.

Schlussendlech leiden déi kleng Betriber drënner, déi sech keng Mass un deier bezuelten Affekote kënnen leeschten. An déi „big GAFAM“ – oder wéi och ëmmer mer se wëllen nennen – laache sech an d'Fauscht, well déi hunn hei eppes fäerdegruecht, wat se sech net erdreeme konnten: nämlech d'Konkurrenz vu vieren auszeschalten. Well si kënnen sech déi deier Affekote leeschten, déi elo derfir suergen, datt si isoléiert si vun all Haftung, während déi kleng a mëttelstännesch Betriber, déi probéieren sech ze lancéieren, fir Google, Facebook, Amazon a Co de Kampf unzesoen, guer keng Chance hunn, fir iwwerhaupt emol aus de Startbléck erauszekommen.

Mir hunn hei en Text, deen en Dominoeffekt wäert hunn, deen net ze kontrolléieren ass. Mir wäerten definitiv e Problem kréien zwëschen de Rechten vun de Konsumenten. An ech waarde just drop, an ech hoffen, datt et séier geet, datt déi éischt Prozesser wäerte gefouert ginn. An déi wäerte virum EuGH landen an déi wäerten da mussen um Kierchbiereg tranchéiert ginn. Da wäerte mer relativ séier gesinn, datt höchstwahrscheinlech grouss Deeler vun dëser Direktiv och net mat de Grondrechten vun den europäesche Citoyene vereinbar sinn.

Mir hate weening Marge de manoeuvre bei der Transpositioun. Dat ginn ech gären zou. Mee de Rapprochement zur Belsch an zu Frankräich ass a mengem Aen eng Excuse, fir eege Choixen net mussen ze verdeedegen. Mir hätten eege Choixen kënnen huelen an deem heiten Text. Mir hu se net geholl. A mir hunn eis domat excuséiert, datt d'Belsch a Frankräich jo schonn Transpositiounen op de Wee bruecht hätten a mir eng gewëssen Ähnlechkeet zu dësen Texter wëllten

hunn, fir datt mer, wann et eng Kéier zu Lëtzebuerg zu Rechtsstrategiekeete géif kommen, deenen hir Interpretatiounen kéinten applizéieren.

Ok gudd, mir wëssen, datt et Rechtssécherheet gëtt a mir verstoppen eis dann derhannert, datt aner Länner déi nämmelech Rechtssécherheet hunn, a mir wëllten eis dann herno un deenen hir Urteiler alignéieren. Jo, Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dat kann ee maachen! Dat ass awer net propper geschafft! Nach eng Kéier: Mir sollten eis net hanner Rechtssécherheete verstoppen.

Ech hunn nach e bësse politesch Kritik, mee ech wëll awer och nach e puer positiv Aspekter opléischen. Éischens d'Transparenz, Artikel 19: D'Transparenz, datt d'Kënschtler an Zukunft genau wëssen, wien hir Wierker benotzt, wou se agesat ginn, ass e grouse Schrëtt no vir, engersäits fir hire Portefeuille kënnen ze maachen, anerersäits natierlech och, fir einfach emol ze gesinn, wéi verbreet se iwwerhaupt sinn.

Da gëtt d'Digitalisatioun vun „orphan works“, also Wierker, wou den Editeur oder den Auteur net méi ze retracéieren ass, wou keng Autorisatioun méi ka gi ginn, no vir gedriwwen. Dat ass eng super Exception. Dat kann ech mat zwou Hänn ënnerschräiwen. An d'Recht op Parodie a Karikatur gëtt tel quel an europäesch Gesetz geschriwwen. Topp!

Sou, komme mer zur Ëmsetzung, zu deene bekannten Artikelen 15 an 13/17, wéi ee se dann nennt. Den Artikel 15 ass eng „link tax“, dat kann een net schéischwätzen. Ech si frou, datt mer am Commentaire des articles hei zu Lëtzebuerg explizit drageschriwwen hunn, datt d'Metatags duerginn, fir eng Autorisatioun ze ginn. Dat ass elo ganz technesch, a mengem Aen awer e wichtegt Element. An ech soen dem Minister an der Kommissioun Merci, datt mer do konnten op eng Pist goen, fir konstruktiv eng Kloecheit an de Commentaire des articles ze schreiwen, déi derfir suert, datt zumindest d'Plattformen do net virun eng Rechtssécherheet oder zousätzlech Rechtssécherheete gestallt ginn.

De Problem ass generell: Europawäert wäert dat do net eenheetlech genuch geregelt ginn. Et limitéiert domadder de fräie Floss vun Informatiounen a bevirdeelegt an der Konsequenz Propaganda a Fakenews, well d'Qualitéitsmedie wäerten Autorisatiounen froen, déi wäerte wëlle remuneréiert ginn. An d'Propaganda- an d'Fakenews-Plattformen wäerte frou sinn, fir hir, Zitat: „News“ gratis zur Verfügung ze stellen. Domadder maache mer genau de Contraire vun deem, wat mer wëllen: Mir promovéieren u sech d'Verbreedung vu schlechten Informatiounen a mir wäerten d'Qualitéitsinformatiounen ëmmer manner op de sozialen Netzer gesinn. Ech mengen, datt dat e ganz geféierlechen Trend ass a mir mussen dogéint virgoen.

Dann den Artikel 17, oder Artikel 13, wéi e während de Maniffen nach geheescht huet: Dat sinn Uploadfilteren, in fine. An do ginn ech der Rapportrice, där ech Merci soe fir e ganz gudd Rapport, och wann ech net alles dovunner deelen, net Recht. Mir hunn hei Uploadfilteren, déi am Text stinn! Et gëtt technesch keen anere Wee, wéi déi Dispositiounen an deem Text ëmgesat kënnen ginn.

Mir hu weiderhi rechtlech Onsécherheeten, wou sech d'Fro stellt: Wéi ass et mat den Oeuvren? Den Term „Oeuvre“ ass warscheinlech vill méi weit wéi d'Manifestatioun vun enger Oeuvre – erëm ganz technesch – a wäert zu Onsécherheete féieren. An um Enn vum Dag wäerten d'Plattformen soen: „Am Zweifel späre mer an da kann den Utilisateur jo kloer kommen. Da kann den Utilisateur erëm eng Fräigab hunn.“

Ech si frou, datt mer bei der Fräigab drastoen hunn, datt et muss e Mënsch sinn, deen dat kontrolléiert,

datt net en Algorithmus ka soen: „Et gëtt net fräigeschalt.“ Mee de Problem ass, et steet néierens dran, datt fir ze blockéiere schonn e Mënsch muss eng Kéier gesot hunn, datt déi Oeuvre do protegéiert ass. Dat heescht, mir kommen an eng Situatioun, wou d'Plattformen op Zouruff Saache spären ...

(Interruption par la présidence)

... an um Enn vum Dag mussen da Mënsche soen: „A jo, merd!, mir hunn dat awer vläicht falsch gemaach.“ Also dat, fannen ech, geet net wäit genuch. Mir si bei Uploadfilteren. An ech hunn et gesot, dat do féiert dozou: Kleng Plattformen gi penaliséiert. Déi kënne sech keng deier Affekote leeschten. Déi grouss Plattformen wäerte profitéieren a mir hunn hei jo u sech e Kaddo fir d'GAFAME gemaach.

Domadder kann ech de Resümee vum dësem Gesetz, oder besser gesot vum der Direktiv, déi eeben zugronn läit, soen: Et ass schlecht. Et ass a mengen Ae grondrechtswiddreg an et ass ganz schwach. An dofir wäerte mir ganz kloer, sou wéi eis europäesch Kollegen, hei mat engem Nee stëmmen.

Ech soen Iech Merci.

M. Marc Goergen (Piraten) | Ganz gutt!

M. Fernand Etgen, Président | Merci villmools, Här Clement.

D'Regierung huet d'Wuert, den Här Wirtschaftsminister Franz Fayot.

Prise de position du Gouvernement

M. Franz Fayot, Ministre de l'Économie | Merci, Här President. Merci der Rapportrice Francine Closener fir hire ganz gudden Rapport. Och merci den Deputéierten fir hir Contributiounen. Ech géif och gär profitéieren, fir hei der Kommissioun Merci ze soen an all deenen, déi sech an d'Diskussioun abruucht hunn. Et war effektiv eng gudd Aarbecht op engem komplizierten Dossier, wou och aner Ministère sech mat involvéiert hunn.

Dir wësst, an dat ass gesot ginn am Debat, dass mer als Land géint dës Direktiv gestëmmt hunn, well mer effektiv haaptsächlech d'Suerg haten, dass dës Direktiv den digitale Bannemaart géif fragmentéieren an domat e komplizéiert Émfeld schafe fir eis PMEen a fir eis Startuppen, also am Géigesaz zum affichéierten Zil vun der Propositioun vun der Kommissioun, de Bannemaart an d'Sécurité juridique ze stäerken.

Elo ass et esou, dass mer d'Obligatioun hunn, dës Direktiv hei ëmzesetzen, soss si mer an enger Procédure en manquement, wou mer dann och condemnéiert ginn. Ech mengen dofir net, dass mer hei de Choix hunn, fir deen Text an der Chamber ze werfen. Ech mengen net, dass dat de Fall ass.

Verschidden Deputéierter, insbesonnesch de Sven Clement, sinn op d'Onzoulänglecheete vum deem Text hei agaangen. Et gëtt hei effektiv munches, wat ee ka bemängelen. Et ass ganz vill iwwert deen Uploadfilter do geschwat ginn. De Laurent Mosar huet och driwwer geschwat. En huet sech éischer fir déi däitsch Optioun ausgeschwat, déi hei en anere Wee gewielt hunn, wou een effektiv awer och vill Auteuren elo liest, juristesche Auteuren, déi sech froen, ob dat konform ass mat der Direktiv.

Ech mengen, mir sollen deen Text elo hei unhuelen an dann effektiv – firwat net? – e Bilan maachen no zwee Joer. Ech fannen dat eng gudd Iddi, fir dat ze maachen, fir ze kucken, wéi deen Text hei effektiv funktionéiert. An dann, wéi gesot, ass dat jo dann d'Occasioun, fir och erëm eng Kéier en oppenen Dialog ze féiere mat all de Partie-prenanteën, déi heimat ze dinn hunn an dann hei am Parlament driwwer ze schwätzen.

Merci.

M. Fernand Etgen, Président | Merci dem Här Wirtschaftsminister Franz Fayot. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7847. Den Text steet am Document parlementaire 7847⁵.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7847 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Mir maachen elo de Vote par procuration. De Vott ass heimat ofgeschloss.

De Projet de loi ass mat 51 Jo-Stëmmen bei 8 Nee-Stëmmen an 1 Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles (par M. Laurent Mosar), Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Jean-Marie Halsdorf, Mme Martine Hansen (par M. Jean-Marie Halsdorf), MM. Max Hengel, Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz (par M. Max Hengel), Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Félix Eischen) et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusti Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann (par M. Gusti Graas), MM. Pim Knaff (par M. André Bauler), Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz (par Mme Cécile Hemmen), M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Mme Cécile Hemmen, M. Dan Kersch (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par M. Yves Cruchten) et M. Carlo Weber ;

Mme Semiray Ahmedova, M. François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary (par Mme Djuna Bernard), M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché, M. Charles Margue et Mme Jessie Thill.

Ont voté non : MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser) ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

S'est abstenue : Mme Viviane Reding.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

11. 7854 – Projet de loi portant approbation de la Convention internationale de Hong Kong pour le recyclage sûr et écologiquement rationnel des navires, faite à Hong Kong, le 15 mai 2009

7855 – Projet de loi portant approbation de la Convention internationale de Nairobi sur l'enlèvement des épaves, faite à Nairobi, le 18 mai 2007

Mir kommen elo zum leschte Punkt vum eisem Ordre du jour vum haut, dem Projet de loi 7854, enger Konventioun mat Hongkong, an dem Projet de loi 7855, enger Konventioun mat Nairobi, déi mer zesumme behandelen. Déi gemeinsam Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. An ech géif dann direkt d'Wuert ginn un den honorabelen Här Carlo Weber fir de Rapport, deen hien a Verriedung vun der honorabeller Madamm Lydia Mutsch mécht. Här Carlo Weber, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace sur le projet de loi 7854

M. Carlo Weber (LSAP), en remplacement de Mme Lydia Mutsch (LSAP), rapportrice | Merci, Här President. Ech iwwerhuelen och hei d'Ried vum der Madamm Lydia Mutsch, déi kuerzfristeg krank gouf.

Léif Kollegeinnen a Kollegen, mat deenen zwee Projet-de-loien 7854 a 7855 huelen ech Iech mat op déi grouss international Gewässer. Béd Projete behandelte jee weils eng Direktiv, déi sech ëm d'Schëffer këmmert, déi net méi zum Asaz kommen oder wäerte kommen a soumat entsuergt respektiv recycéléiert musse ginn.

Mee eent nom aneren! Mat dem Projet de loi 7854 gëtt déi international Konventioun vum Hongkong vum 15. Mee 2009 ratifizéiert. Heibäi geet et ëm de sécheren an ekologesch rationelle Recyclage vu Schëffer. Wat d'Demontéiere vum esou Schëffer ugeet, stelle sech eng ganz Rei Froen: Sécherheets-, Gesondheets-, awer och Ëmweltfroen. Wat geschitt beispillsweis mat de Schëffer, mam Material? Et dierf jo net einfach esou sinn, datt se do op der Plage stockéiert ginn a leie bleiwen an dohivegetéieren. Méi brennend ass awer nach d'Fro nom Inhalt vun den Navieren: Wat fir eng Matière, jo, wat fir oftmoos géfteg Stoffen sinn hei gelagert?

D'Sécherheet vun den Aarbechter, déi dës Schëffer auserneen huelen, gradesou wéi d'Protektioun vun der Ëmwelt koume bis dato, op d'mannst virun dëser Direktiv, ze kuerz. Déi entspreche Texter waren ze generell an net un d'Aktivitéit vum Demontage vum de Schëffer ugepasst. Eng gängeg Praxis war et, dass de Pavillon, ënnert deem d'Schëff gefuer ass, kuerz viru sengem Demontage erofgeholl ginn ass an ee sech sou der Aufgab respektiv der Responsabilitéit entzunn huet.

Déi Hongkonger Direktiv soll deem entgéintwierken a gouf duerfir ënner anerem mat de Memberstaate vum der OMI (ndlr: Organisation maritime internationale) an enger ganzer Rei Netregierungsorganisatiounen ausgeschafft, an Zesummenaarbecht mat der Organisation internationale du travail.

D'Reegele vum dëser Konventioun setzen dofir op dräi Piliere: éischters op d'Konzeptioun, d'Konstruktioun an d'Exploitatioun vum de Schëffer. Dës sollen esou ausgeschafft ginn, dass eeben un e sécheren an ekologesch Ofbau geduecht gëtt. Zweetens: D'Exploitatioun vum de Recyclageinstallatiounen soll op eng sécher an ekologesch rationell Manéier geschéien. Drëtens: En appropriéierte Recyclagemechanismus, dee Reegelen a puncto Zertifikatioun virgesäit, gëtt agefouert.

Här President, dës Konventioun trëtt eréischt a Kraaft, wa se vu mindestens 15 Länner, déi 40 % vum Tonnage brut vum der weltwäiter Schëffsflott a méi wéi 3 % vum Volume a Bruttotonnen u recycéléierte Schëffer an deene leschten zéng Joer ausmaachen, ratifizéiert gouf. Dir kënnt Iech sécher virstellen, dass dës duerch d'Randifikatioun vu Lëtzebuerg hei net allze vill änneren wäert, mee et ass wichteg, datt mer als Grand-Duché hei Responsabilitéit iwwerhuelen an och esou zu manner Pollutioun an de Weltmierer an zu enger Verbesserung vun den Aarbechtskonditiounen op den Demontagestationen bäidroen.

D'Chambre de Commerce huet an hirem Avis vum 11. August 2021 bemierkt, dass d'Konventioun net wäert duerch eis Randifikatioun a Kraaft triede kënnen an d'Reegele par rapport zu deene Recyclageinstallatiounen net fir en État enclavé, wéi Lëtzebuerg een ass, ziele kënnen. Trotzdem huet si awer hiren Accord zum Projet ginn.

Dat selwecht mécht och de Staatsrot a sengem Avis vum 7. Dezember 2021: keng Observation zum Fong.